



From subenca to ba fenecer. Demanding Ensenada's Cadastre for the Study of Modern Galician Language I

Ediciones Complutense,
2021-12-23

[info:eu-repo/semantics/article](https://doi.org/10.26434/chemrxiv-2021-12-23)

[info:eu-repo/semantics/publishedVersion](https://doi.org/10.26434/chemrxiv-2021-12-23)

Analítica

The studies of Galician historical linguistic always faced difficulties for their investigations on early modern period Galician language due to the shortage or less proliferation of written sources in this language during this period in comparison with the previous or the subsequent ones. Through the study of several documents about Ensenada's Cadastre, developed in Spanish on the 18th century, concerning the Galician region of Barcala, we identify through an exhaustive personalised investigation more than half a hundred voices or constructions clearly Galician or affected by typical phenomena of the Galician of that era; that we analyse in detail in different grammatical levels: phonetic, morphologic, syntactic, lexical and semantic. The study of those interferences of Galician language in Spanish language in texts, allows us to approach different characteristics of average Galician, particularly the one spoken in that western Galician region and, through that contribution, the article expects to claim and to point out the value of a necessity still unexploited: to take advantage of Ensenada's Cadastre as an indirect documental source to study modern Galician language, in spite of being written in Spanish

The studies of Galician historical linguistic always faced difficulties for their investigations on early modern period Galician language due to the shortage or less proliferation of written sources in this language during this period in comparison with the previous or the subsequent ones. Through the study of several documents about Ensenada's Cadastre, developed in Spanish on the 18th century, concerning the Galician region of Barcala, we identify through an exhaustive personalised investigation more than half a hundred voices or constructions clearly Galician or affected by typical phenomena of the Galician of that era; that we analyse in detail in different grammatical levels: phonetic, morphologic, syntactic, lexical and semantic. The study of those interferences of Galician language in Spanish language in texts, allows us to approach different characteristics of average Galician, particularly the one spoken in that western Galician region and, through that contribution, the article expects to claim and to point out the value of a necessity still unexploited: to take advantage of Ensenada's Cadastre as an indirect documental source to study modern Galician language, in spite of being written in Spanish

The studies of Galician historical linguistic always faced difficulties for their investigations on early modern period Galician language due to the shortage or less proliferation of written sources in this language during this period in comparison with the previous or the subsequent ones. Through the study of several documents about Ensenada's Cadastre, developed in Spanish on the 18th century, concerning the Galician region of Barcala, we identify through an exhaustive personalised investigation more than half a hundred voices or constructions

clearly Galician or affected by typical phenomena of the Galician of that era; that we analyse in detail in different grammatical levels: phonetic, morphologic, syntactic, lexical and semantic. The study of those interferences of Galician language in Spanish language in texts, allows us to approach different characteristics of average Galician, particularly the one spoken in that western Galician region and, through that contribution, the article expects to claim and to point out the value of a necessity still unexploited: to take advantage of Ensenada's Cadastre as an indirect documental source to study modern Galician language, in spite of being written in Spanish

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzE1MTczNjM>

Título: From subenca to ba fenecer. Demanding Ensenada's Cadastre for the Study of Modern Galician Language [electronic resource]

Editorial: Ediciones Complutense 2021-12-23

Tipo Audiovisual: Galician Language Historical Linguistic Early Modern Period Ensenada's Cadastre gallego lingüística histórica Edad Moderna catastro de Ensenada galego lingüística histórica Idade Moderna catastro de Ensenada

Variantes del título: De subenca a ba fenecer. Reclamando el catastro de Ensenada para el estudio del gallego moderno De subenca a ba fenecer. Reclamando o catastro de Ensenada para o estudo do galego moderno

Documento fuente: Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 24 (2021); 217-238

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: Derechos de autor 2022 Madrygal. Revista de Estudios Gallegos

Lengua: Portuguese

Enlace a fuente de información: Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 24 (2021); 217-238 Madrygal. Revista de Estudios Gallegos; Vol. 24 (2021); 217-238 1988-3285 1138-9664

Otras relaciones: <https://revistas.ucm.es/index.php/MADR/article/view/80241/4564456559679> /*ref*/ALGa = Instituto da Lingua Galega (2003): Atlas Lingüístico Galego. Vol. 3: Fonética. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza /*ref*/Álvarez, Rosario (2002): "Viño novo en odres vellos: os nomes do millo", en Rosario Álvarez et al. (eds.): Dialectoloxía e léxico. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 69-94 /*ref*/Álvarez, Rosario e Ernesto González Seoane (2020): "Limiar", en Rosario Álvarez e Emilio González Seoane (eds.): Calen barbas, falen cartas. A escrita en galego na Idade Moderna. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 6-8, <http://consellodacultura.gal/publicacion.php?id=4373> /*ref*/Álvarez, Rosario e Xosé Xove (2004): "Un testamento do galo de 1786", en Teresa Amado Rodríguez et al. (eds.): Iucundi acti labores. Estudios en homenaje a Dulce Estefanía Álvarez. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, pp. 501-525 /*ref*/Blanco, Pilar e María Xesús García (2007): Ferrol e A Graña en 1752. O Catastro do Marqués da Ensenada. Ferrol: Embora /*ref*/Calheiros, Antonio Almeida (2009): "A freguesía como unidade político-administrativa mínima en Portugal", en Fernando García Pazos (coord.): A Parroquia en Galicia: pasado, presente e futuro. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, pp. 347-370 /*ref*/Camarero Bullón, Concepción (2002): "El Catastro de Ensenada, 1749-1759: diez años de intenso trabajo y 80.000 volúmenes manuscritos", CT Catastro 46, pp. 61-88, <http://www.catastro.meh.es/documentos/publicaciones/ct/ct46/06.%20Concepcion%20Camarero.pdf> /*ref*/Cano Aguilar, Rafael (2004): "Cambios en la fonología del español durante los siglos XVI y XVII", en Rafael Cano Aguilar (coord.): Historia de la lengua española. Barcelona: Ariel, pp. 825-857 /*ref*/Cardesín, José María (1992): Tierra, trabajo y reproducción social en una aldea gallega (siglos XVIII-XX): Muerte de unos, vida de otros. Madrid: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación /*ref*/Carrasco, Lorena e Gonzalo Navaza (2014): Toponimia do Val de Fragoso. 3. Beade. Vigo: Universidade de Vigo, <https://www.uvigo.gal/sites/uvigo.gal/files/contents/paragraph-file/2018-10/Beade.pdf> /*ref*/Castaño Álvarez, José (2015): El libro de los pesos y medidas. Madrid: Esfera de los libros /*ref*/CE = Davies, Mark: Corpus del Español, <https://www.corpusdelespanol.org/xs>.

asp [consulta: 14/07/2020] /*ref**/Cidrás Escáneo, Francisco A. (2006): "Sobre o uso da preposición a con OD en galego", *Verba. Anuario Galego de Filoloxía* 33, pp. 147-174 /*ref**/CORDE = Real Academia Española: Banco de datos (en liña). Corpus diacrónico del español, <http://www.rae.es> [consulta: 27/03/2020] /*ref**/Corominas, Joan e José A. Pascual (1981): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Vol. 4. Madrid: Gredos /*ref**/Corominas, Joan e José A. Pascual (1983): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Vol. 5. Madrid: Gredos /*ref**/Corominas, Joan e José A. Pascual (1996): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Vol. 2. Madrid: Gredos /*ref**/DdD = Santamarina, Antón (2003): *Diccionario de diccionarios da lingua galega*. A Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, <http://sli.uvigo.es/DdD/> [consulta: 11/02/2020] /*ref**/Fernández Díaz, Roberto (1993): *Manual de Historia de España: la España Moderna, siglo XVIII*. Madrid: Cambio 16 /*ref**/Fernández Martín, Patricia (2018): *Perífrasis verbales de infinitivo en el español áureo: entre las unidades fraseológicas y las estructuras disjuntas*. Madrid: Instituto Cervantes, https://cvc.cervantes.es/lingua/biblioteca_fraseologica/n7_fernandez /*ref**/Fernández Rei, Francisco (1990): *Dialectoloxía da lingua galega*. Vigo: Xerais /*ref**/Ferreiro, Manuel (1999): *Gramática histórica galega*. I. Fonética e morfosintaxe. Santiago de Compostela: Laiovento /*ref**/Ferreiro, Manuel (2001): *Gramática histórica galega*. II. Lexicoloxía. Santiago de Compostela: Laiovento /*ref**/Flores Dávila, Rodrigo (2014): "La preposición a", en Concepción Company Company (dir.): *Sintaxis histórica de la lengua española*. Tercera parte. Adverbios, preposiciones y conjunciones. Relaciones interoracionales. México: Fondo de Cultura Económica / Universidad Nacional Autónoma de México, vol. 2, pp. 1195-1340 /*ref**/Freixeiro Mato, Xosé Ramón (2006): *Gramática da lingua galega*. II. Morfosintaxe. Vigo: A Nosa Terra /*ref**/García Godoy, María Teresa (ed.) (2012): *El español del siglo XVIII. Cambios diacrónicos en el primer español moderno*. Bern: Peter Lang, DOI: <https://doi.org/10.3726/978-3-0351-0388-5> /*ref**/Girón Alconchel, José Luis (2004): "Cambios gramaticales en los Siglos de Oro", en Rafael Cano Aguilar (dir.): *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel, pp. 859-894 /*ref**/Gómez Urdáñez, José Luís (1996): *El proyecto reformista de Ensenada*. Lleida: Milenio /*ref**/González Cruz, Isabel (1995): "Lengua, prestigio y prejuicios lingüísticos: Algunas consideraciones sobre el español", *Revue belge de philologie et d'histoire* 73/3, pp. 715-723, DOI: <https://doi.org/10.3406/rbph.1995.4032> /*ref**/Gordón Peral, María Dolores (2001): "Las fuentes de documentación toponímica: el catastro del Marqués de la Ensenada y su interés lingüístico", en Elena Méndez García de Paredes, J. Mendoza e Yolanda Congosto Martín (coords.): *Indagaciones sobre la lengua: estudios de filología y lingüística españolas en memoria de Emilio Alarcos*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 437-454 /*ref**/Groba Bouza, Fernando e Antón Vázquez Corral (2016): "Achegas para un diccionario equino galego", *Madrygal. Revista de Estudios Gallegos* 19, pp. 79-112, DOI: <https://doi.org/10.5209/MADR.53991> /*ref**/IES Terra de Turonio (2009): "Vocabulario de Ceibes no Monte", en *Ceibes no monte*. Gondomar: IEs Terra de Turonio, <http://www.ceibesnomonte.com/vocabulario/a> [consulta: 12/07/2020] /*ref**/Laca, Brenda (2006): "El objeto directo. La marcación preposicional", en Concepción Company Company (dir.): *Sintaxis histórica de la lengua española*. Primera parte. La frase verbal. México: Fondo de Cultura Económica / Universidad Nacional Autónoma de México, vol. 1, pp. 423-475 /*ref**/López Alsina, Fernando (2009): "Da protoparroquia ou parroquia antiga altomedieval á parroquia clásica en Galicia", en Fernando García Pazos (coord.): *A Parroquia en Galicia: pasado, presente e futuro*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, pp. 57-75 /*ref**/López Martínez, M^a Sol (1993): *O complemento directo con preposición a en galego* (Anexo 36 de *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*). Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela /*ref**/Luis Pastor (2016): Luis Pastor, <http://luispastor.es/> [consulta: 22/05/2020] /*ref**/Marcos Martín, Alberto (2000): *España en los siglos XVI, XVII y XVIII: economía y sociedad*. Barcelona: Crítica /*ref**/Mariño Paz, Ramón (1998): *Historia da lingua galega*. Santiago de Compostela: Sotelo Blanco /*ref**/Mariño Paz, Ramón (2003): *O idioma galego no limiar da súa renacemento*. A Coruña: Universidade da Coruña /*ref**/Mariño Paz, Ramón (2017): *Fonética e fonoloxía históricas da lingua galega*. Vigo: Xerais /*ref**/Menéndez Pidal, Ramón (1985): *Manual de gramática histórica española*. Madrid: Espasa / Calpe /*ref**/Molina Díaz, Francisco de Asís (2006): "El Catastro de Ensenada como instrumento de investigación lingüística", en Antonio Roldán Pérez et al. (eds.): *Caminos actuales de la historiografía lingüística*. Actas del V Congreso Internacional de la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Murcia: Universidad de Murcia, tomo 2, pp. 1153-1164 /*ref**/Monteagudo, Henrique (1999): *Historia social da lingua galega*. Vigo: Galaxia /*ref**/Monteagudo, Henrique (2016): "A invención dos Séculos Escuros", en Isidro Dubert (ed.): *Historia das historias de Galicia*. Vigo: Xerais, pp. 149-179 /*ref**/Monteagudo, Henrique (2020): "Panorama sociolingüístico de Galicia na Idade Moderna. O idioma galego durante os séculos XVI, XVII e XVIII", en Rosario Álvarez e Ernesto González Seoane (eds.): *Calen barbas, falen cartas. A escrita en galego na Idade Moderna*. Santiago de Compostela: Consello da Cultura Galega, pp. 75-115, <http://consellodacultura.gal/publicacion.php?id=4373> /*ref**

/NTLLE = Real Academia Española: Nuevo Tesoro Léxicográfico de la Lengua Española, <http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtllle> [consulta: 10/04/2020] /*ref*/PARES = Ministerio de Educación, Cultura y Deporte: PARES (Portal de Archivos Españoles), www.pares.mcu.es/Catastro/ [consulta: 23/05/2020] /*ref*/Pharies, David (2002): Diccionario etimológico de los sufijos españoles. Madrid: Gredos /*ref*/Real Academia Española: Diccionario de la lengua española, 23ª ed. (versión 23.2 en línea), <https://dle.rae.es> [consulta: 12/06/2020]

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es